ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN
GENERAL TERMS & CONDITIONS

Shutdown Buddies GmbH | Flöz Gretchen 7, 45699 Herten

1. Geltungsbereich und Rangfolge

(1) Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) gelten für alle Angebote, Lieferungen und Leistungen der Shutdown Buddies GmbH (nachfolgend „SDB“) gegenüber Unternehmern im Sinne des § 14 BGB, juristischen Personen des öffentlichen Rechts und öffentlich-rechtlichen Sondervermögen. Verträge mit Verbrauchern werden nicht auf Grundlage dieser AGB geschlossen.

(2) Die AGB gelten insbesondere für den Handel und die Lieferung von Flanschen, Fittings, Rohren, Norm-, Sonder- und Zeichnungsteilen sowie für Beschaffungsleistungen, Komplettpakete und Express- oder Notfallleistungen. Sie gelten auch für künftige Geschäfte mit demselben Kunden, sofern sie wirksam in die Geschäftsbeziehung einbezogen wurden.

(3) Entgegenstehende oder abweichende Geschäftsbedingungen des Kunden gelten nur, wenn SDB ihrer Geltung ausdrücklich in Textform zugestimmt hat. Die vorbehaltlose Lieferung, Leistung oder Annahme einer Zahlung stellt keine Zustimmung dar.

(4) Individuelle Vereinbarungen und Angaben in der Auftragsbestätigung gehen diesen AGB vor. Danach gelten besondere produkt- oder projektbezogene Bedingungen und anschließend diese AGB. Handelsübliche Klauseln, insbesondere vereinbarte Incoterms®-Klauseln, gehen für ihren jeweiligen Regelungsbereich vor.

1. Scope and order of precedence

(1) These General Terms and Conditions (GTC) apply to all offers, deliveries and services of Shutdown Buddies GmbH (SDB) to entrepreneurs within the meaning of Section 14 of the German Civil Code (BGB), legal entities under public law and special funds under public law. Consumer contracts are not concluded on the basis of these GTC.

(2) These GTC apply in particular to the sale and delivery of flanges, fittings, pipes, standard, special and drawing-based parts, procurement services, complete packages and express or emergency services. They also apply to future business with the same customer if effectively incorporated into the business relationship.

(3) Conflicting or differing customer terms apply only if SDB has expressly agreed to them in text form. Unconditional delivery, performance or acceptance of payment does not constitute consent.

(4) Individual agreements and information in the order confirmation take precedence over these GTC, followed by special product- or project-specific terms and then these GTC. Agreed trade clauses, in particular Incoterms®, prevail within their respective scope.

2. Angebote, Vertragsschluss und Leistungsumfang

(1) Angebote von SDB sind freibleibend und unverbindlich, sofern sie nicht ausdrücklich als verbindlich bezeichnet sind. Bestellungen des Kunden gelten als verbindliches Vertragsangebot. Ein Vertrag kommt durch Auftragsbestätigung in Textform, durch Lieferung oder durch Beginn der Leistungserbringung zustande.

(2) Maßgeblich für Art, Umfang und Beschaffenheit der geschuldeten Leistung sind die Auftragsbestätigung und die darin ausdrücklich in Bezug genommenen Unterlagen. Öffentliche Äußerungen, Herstellerangaben, Kataloge, Abbildungen, Maße, Gewichte oder sonstige Produktbeschreibungen sind nur dann vereinbarte Beschaffenheit, wenn sie ausdrücklich Vertragsbestandteil geworden sind.

(3) SDB ist berechtigt, Teillieferungen und Teilleistungen zu erbringen und gesondert abzurechnen, soweit dies dem Kunden zumutbar ist und der Vertragszweck hierdurch nicht gefährdet wird.

(4) Änderungen oder Ergänzungen nach Vertragsschluss bedürfen der Bestätigung durch SDB. Hierdurch verursachte Mehrkosten und Terminverschiebungen trägt der Kunde, soweit SDB diese nicht zu vertreten hat.

2. Offers, contract conclusion and scope of performance

(1) SDB's offers are non-binding unless expressly designated as binding. Customer orders constitute binding contractual offers. A contract is concluded by order confirmation in text form, delivery or commencement of performance.

(2) The order confirmation and the documents expressly referenced in it determine the type, scope and characteristics of the performance owed. Public statements, manufacturer information, catalogues, illustrations, dimensions, weights and other product descriptions constitute agreed characteristics only if expressly made part of the contract.

(3) SDB may make and separately invoice partial deliveries or services where reasonable for the customer and where the contractual purpose is not jeopardized.

(4) Changes or additions after contract conclusion require SDB's confirmation. The customer bears resulting additional costs and schedule changes insofar as SDB is not responsible for them.

3. Beschaffungsleistungen, Fremdprodukte und Komplettpakete

(1) SDB darf zur Vertragserfüllung Hersteller, Händler, Frachtführer und sonstige Unterauftragnehmer einsetzen. SDB bleibt gegenüber dem Kunden für die ordnungsgemäße Erfüllung der eigenen Vertragspflichten verantwortlich.

(2) Bei der Beschaffung nach Kundenspezifikation ist SDB nicht verpflichtet zu prüfen, ob die Kundenvorgaben die Eignung für den beabsichtigten Verwendungszweck sicherstellen, sofern eine solche Prüfung nicht ausdrücklich beauftragt wurde. SDB weist den Kunden auf erkennbare Widersprüche oder offensichtlich ungeeignete Vorgaben hin.

(3) Bei Komplettpaketen können einzelne Positionen von unterschiedlichen Herstellern oder Lieferanten stammen. Eine einheitliche Herstelleridentität, Chargenherkunft, Dokumentation oder Austauschbarkeit ist nur geschuldet, wenn dies ausdrücklich vereinbart wurde.

(4) Ist ein konkret benanntes Fremdprodukt nach Vertragsschluss ohne Verschulden von SDB nicht oder nur mit unverhältnismäßigem Aufwand verfügbar, darf SDB nach Abstimmung ein gleichwertiges Ersatzprodukt anbieten. Ein Austausch erfolgt nicht gegen den ausdrücklichen Willen des Kunden.

3. Procurement, third-party products and complete packages

(1) SDB may engage manufacturers, dealers, carriers and other subcontractors to fulfil the contract. SDB remains responsible to the customer for proper performance of its own contractual obligations.

(2) For procurement based on customer specifications, SDB is not required to verify suitability for the intended purpose unless expressly commissioned to do so. SDB will point out recognizable contradictions or obviously unsuitable specifications.

(3) Items in complete packages may come from different manufacturers or suppliers. Uniform manufacturer identity, batch origin, documentation or interchangeability is owed only if expressly agreed.

(4) If a specifically named third-party product becomes unavailable after contract conclusion through no fault of SDB, or is available only at disproportionate expense, SDB may offer an equivalent substitute after consultation. No substitution will be made against the customer's express wishes.

4. Technische Unterlagen, Zeichnungen und Freigaben

(1) Der Kunde ist für die Richtigkeit, Vollständigkeit und rechtzeitige Bereitstellung seiner Spezifikationen, Zeichnungen, Stücklisten, Werkstoffanforderungen, Normen, Einsatzbedingungen und Freigaben verantwortlich. Er hat insbesondere sicherheitsrelevante, druckgeräte-, kerntechnische, explosionsschutz-, medien- und temperaturbezogene Anforderungen ausdrücklich mitzuteilen.

(2) Soweit SDB Zeichnungen, Berechnungen, Vorschläge oder Unterlagen zur Prüfung vorlegt, hat der Kunde diese unverzüglich zu prüfen und freizugeben oder konkrete Einwände mitzuteilen. Eine Freigabe entlastet SDB nicht von der Verantwortung für eigene Fehler, begrenzt die Verantwortung von SDB jedoch auf Abweichungen, die trotz ordnungsgemäßer Prüfung der Kundenvorgaben erkennbar waren.

(3) Mehrkosten und Verzögerungen infolge unrichtiger, unvollständiger oder verspäteter Kundenvorgaben trägt der Kunde, soweit SDB diese nicht zu vertreten hat.

4. Technical documents, drawings and approvals

(1) The customer is responsible for the accuracy, completeness and timely provision of specifications, drawings, bills of materials, material requirements, standards, operating conditions and approvals. Safety-related, pressure-equipment, nuclear, explosion-protection, media-related and temperature-related requirements must be expressly disclosed.

(2) If SDB submits drawings, calculations, proposals or documents for review, the customer must promptly review and approve them or specify objections. Approval does not release SDB from liability for its own errors, but limits SDB's responsibility to deviations recognizable despite proper review of customer specifications.

(3) The customer bears additional costs and delays caused by incorrect, incomplete or late customer specifications, insofar as SDB is not responsible.

5. Preise, Nebenkosten und Anpassungen

(1) Alle Preise verstehen sich, sofern nicht anders angegeben, netto ab vereinbartem Lieferort zuzüglich gesetzlicher Umsatzsteuer sowie Verpackungs-, Fracht-, Versicherungs-, Zoll-, Ausfuhr-, Prüf-, Abnahme-, Dokumentations- und sonstiger vereinbarter Nebenkosten.

(2) Bei Express- und Notfallaufträgen können Zuschläge für kurzfristige Beschaffung, Sonderfahrten, Nacht-, Wochenend- oder Feiertagsarbeit sowie besondere Logistik anfallen. Diese werden vor Beauftragung mitgeteilt oder, wenn eine vorherige Bezifferung wegen der Dringlichkeit nicht möglich ist, nach dokumentiertem Aufwand und den vereinbarten beziehungsweise üblichen Sätzen berechnet.

(3) Bei Liefer- oder Leistungszeiten von mehr als vier Monaten ist SDB berechtigt, nach Vertragsschluss eingetretene, nicht von SDB zu vertretende Erhöhungen von Material-, Energie-, Fracht-, Zoll- oder Personalkosten in angemessenem Umfang weiterzugeben. SDB legt die maßgeblichen Kostenfaktoren auf Verlangen nachvollziehbar dar. Übersteigt die Erhöhung 10 % des Netto-Auftragswerts, kann der Kunde hinsichtlich des noch nicht erbrachten Teils zurücktreten, sofern SDB nicht auf die Erhöhung verzichtet.

5. Prices, ancillary costs and adjustments

(1) Unless otherwise stated, all prices are net at the agreed delivery location, plus statutory VAT and agreed packaging, freight, insurance, customs, export, testing, acceptance, documentation and other ancillary costs.

(2) Express and emergency orders may incur surcharges for short-notice procurement, special transport, night, weekend or holiday work and special logistics. These are communicated before commissioning or, if urgency prevents prior quantification, charged according to documented effort and agreed or customary rates.

(3) For delivery or performance periods exceeding four months, SDB may reasonably pass on post-contract increases in material, energy, freight, customs or personnel costs for which it is not responsible. SDB will explain the relevant cost factors on request. If the increase exceeds 10% of the net order value, the customer may withdraw as to the unperformed part unless SDB waives the increase.

6. Zahlung, Verzug und Bonität

(1) Rechnungen sind innerhalb von 14 Kalendertagen ab Rechnungsdatum ohne Abzug zur Zahlung fällig, sofern nicht abweichend vereinbart. SDB ist berechtigt, angemessene Vorauszahlungen oder Abschlagszahlungen zu verlangen, insbesondere bei Sonderbeschaffungen, kundenspezifischen Waren, hohen Fremdkosten sowie Express- oder Notfallaufträgen.

(2) Im Zahlungsverzug gelten die gesetzlichen Verzugszinsen und die gesetzliche Verzugspauschale. Die Geltendmachung eines weitergehenden Verzugsschadens bleibt vorbehalten.

(3) Werden nach Vertragsschluss Umstände bekannt, die begründete Zweifel an der Zahlungsfähigkeit des Kunden rechtfertigen, darf SDB noch ausstehende Leistungen von einer Vorauszahlung oder angemessenen Sicherheit abhängig machen und bis dahin zurückbehalten. Erfolgt die Sicherheit trotz angemessener Fristsetzung nicht, kann SDB vom noch nicht erfüllten Teil des Vertrags zurücktreten.

(4) Der Kunde darf nur mit unbestrittenen, rechtskräftig festgestellten oder entscheidungsreifen Forderungen aufrechnen. Zurückbehaltungsrechte darf er nur wegen Ansprüchen aus demselben Vertragsverhältnis ausüben.

6. Payment, default and creditworthiness

(1) Unless otherwise agreed, invoices are payable without deduction within 14 calendar days of the invoice date. SDB may require reasonable advance or progress payments, particularly for special procurement, customer-specific goods, high third-party costs and express or emergency orders.

(2) In the event of payment default, statutory default interest and the statutory lump-sum default compensation apply. Further damages caused by default may be claimed.

(3) If circumstances arising after contract conclusion give justified doubts about the customer's ability to pay, SDB may condition outstanding performance on advance payment or reasonable security and withhold performance until then. If security is not provided within a reasonable deadline, SDB may withdraw from the unperformed part.

(4) The customer may set off only undisputed, finally adjudicated or decision-ready claims. Rights of retention may be exercised only for claims under the same contractual relationship.

7. Liefer- und Leistungszeiten

(1) Liefer- und Leistungsfristen beginnen erst, wenn sämtliche technischen und kaufmännischen Fragen geklärt, erforderliche Unterlagen und Freigaben eingegangen sowie vereinbarte Vorauszahlungen oder Sicherheiten geleistet sind.

(2) Termine sind nur verbindliche Fixtermine, wenn sie ausdrücklich als „Fixtermin“ bestätigt wurden. Angaben wie „voraussichtlich“, „circa“, „schnellstmöglich“, „Express“ oder „Notfall“ bezeichnen eine angestrebte Priorisierung, begründen für sich allein aber keine Erfolgsgarantie oder einen Fixtermin.

(3) Eine von SDB nicht zu vertretende, nicht richtige oder nicht rechtzeitige Selbstbelieferung befreit SDB von der Leistungspflicht nur, wenn SDB ein kongruentes Deckungsgeschäft rechtzeitig abgeschlossen hat und den Kunden unverzüglich informiert. Bereits erhaltene Gegenleistungen werden für den betroffenen Teil unverzüglich erstattet.

(4) Gerät SDB in Verzug, hat der Kunde zunächst eine angemessene Nachfrist zu setzen, soweit dies gesetzlich nicht entbehrlich ist. Weitergehende Ansprüche richten sich nach Ziffer 15.

7. Delivery and performance periods

(1) Delivery and performance periods begin only once all technical and commercial questions have been resolved, necessary documents and approvals received and agreed advance payments or security provided.

(2) Dates are binding fixed deadlines only if expressly confirmed as such. Terms such as 'estimated', 'approximately', 'as soon as possible', 'express' or 'emergency' indicate intended prioritization but do not by themselves guarantee results or establish fixed deadlines.

(3) Incorrect or late supply to SDB for reasons beyond its control releases SDB from performance only if it concluded a matching procurement contract in good time and promptly informed the customer. Consideration already received for the affected part will be refunded promptly.

(4) If SDB is in default, the customer must first set a reasonable grace period unless this is dispensable by law. Further claims are governed by clause 15.

8. Höhere Gewalt und sonstige Leistungshindernisse

(1) Ereignisse außerhalb des zumutbaren Einflussbereichs von SDB, insbesondere Naturereignisse, Krieg, Terror, Unruhen, Epidemien, behördliche Maßnahmen, Embargos, Sanktionen, Ausfuhr- oder Einfuhrbeschränkungen, Energie- oder Rohstoffmangel, Cyberangriffe auf trotz angemessener Schutzmaßnahmen betroffene Systeme, Streiks, Aussperrungen und erhebliche Verkehrsstörungen, verlängern Liefer- und Leistungsfristen angemessen, soweit sie die Vertragserfüllung tatsächlich beeinträchtigen.

(2) SDB informiert den Kunden unverzüglich über Beginn und voraussichtliche Dauer des Hindernisses und ergreift wirtschaftlich zumutbare Maßnahmen zur Schadensminderung.

8. Force majeure and other impediments

(1) Events beyond SDB's reasonable control, including natural disasters, war, terrorism, unrest, epidemics, official measures, embargoes, sanctions, export or import restrictions, shortages of energy or raw materials, cyberattacks affecting systems despite appropriate safeguards, strikes, lockouts and serious transport disruptions, reasonably extend delivery and performance periods to the extent they actually impair performance.

(2) SDB will promptly inform the customer of the start and expected duration of the impediment and take economically reasonable steps to mitigate damage.

(3) Dauert das Hindernis länger als acht Wochen oder ist ein Festhalten am Vertrag unzumutbar, kann jede Partei den betroffenen, noch nicht erfüllten Vertragsteil kündigen oder von ihm zurücktreten. Bereits erbrachte vertragsgemäße Leistungen sind zu vergüten; weitergehende Ansprüche wegen des Hindernisses bestehen nur nach Maßgabe von Ziffer 15.

(3) If the impediment lasts more than eight weeks or continuation of the contract becomes unreasonable, either party may terminate or withdraw from the affected unperformed part. Contractually compliant services already rendered must be paid for; further claims are governed by clause 15.

9. Versand, Gefahrübergang und Versicherung

(1) Sofern nicht anders vereinbart, erfolgt die Lieferung ab Lager beziehungsweise ab dem in der Auftragsbestätigung genannten Versandort. Die Gefahr geht mit Übergabe der Ware an den Spediteur, Frachtführer oder sonst zur Ausführung der Versendung bestimmten Dritten auf den Kunden über. Dies gilt auch bei Teillieferungen oder frachtfreier Lieferung.

(2) Verzögert sich Versand oder Abnahme aus vom Kunden zu vertretenden Gründen, geht die Gefahr mit Anzeige der Versand- oder Abnahmebereitschaft über. SDB darf die Ware auf Kosten und Gefahr des Kunden angemessen einlagern.

(3) Eine Transportversicherung schließt SDB nur auf ausdrücklichen Wunsch und auf Kosten des Kunden ab. Vereinbarte Incoterms® gelten in der ausdrücklich bezeichneten Fassung und haben für Gefahr, Kosten und Lieferort Vorrang.

9. Dispatch, transfer of risk and insurance

(1) Unless otherwise agreed, delivery is made ex warehouse or from the dispatch location specified in the order confirmation. Risk passes to the customer upon handover to the forwarding agent, carrier or other person designated for dispatch, including for partial or carriage-paid deliveries.

(2) If dispatch or acceptance is delayed for reasons attributable to the customer, risk passes upon notification of readiness for dispatch or acceptance. SDB may store the goods at the customer's expense and risk to a reasonable extent.

(3) SDB obtains transport insurance only at the customer's express request and expense. Agreed Incoterms® apply in the expressly designated version and take precedence for risk, costs and place of delivery.

10. Mitwirkungspflichten des Kunden

(1) Der Kunde stellt rechtzeitig alle Informationen, Genehmigungen, Zugänge, Ansprechpartner, Entladeeinrichtungen und sonstigen Mitwirkungen bereit, die für Lieferung oder Leistung erforderlich sind. Bei dringenden Aufträgen sorgt er für eine jederzeit erreichbare, entscheidungsbefugte Kontaktperson.

(2) Unterlässt der Kunde eine erforderliche Mitwirkung, verlängern sich Fristen angemessen. SDB darf nach angemessener Fristsetzung den hierdurch entstehenden Mehraufwand berechnen und, bei wesentlicher Pflichtverletzung, vom betroffenen Vertragsteil zurücktreten oder diesen kündigen.

(3) Der Kunde ist für sichere Zufahrt, Entladung, innerbetriebliche Weiterbeförderung, Lagerung und Verwendung der Ware verantwortlich, soweit diese Leistungen nicht ausdrücklich von SDB übernommen wurden.

10. Customer cooperation obligations

(1) The customer must provide in good time all information, permits, access, contact persons, unloading equipment and other cooperation necessary for delivery or performance. For urgent orders, the customer must ensure that an authorized decision-maker is reachable at all times.

(2) If the customer fails to cooperate as required, deadlines are reasonably extended. After setting a reasonable deadline, SDB may charge resulting additional expenses and, in case of material breach, withdraw from or terminate the affected part.

(3) The customer is responsible for safe access, unloading, internal transport, storage and use of the goods unless SDB has expressly assumed these services.

11. Abnahme bei werkvertraglichen Leistungen

(1) Soweit eine Leistung rechtlich oder nach Vereinbarung einer Abnahme bedarf, hat der Kunde sie nach Fertigstellung unverzüglich zu prüfen und abzunehmen. Wegen unwesentlicher Mängel darf die Abnahme nicht verweigert werden.

(2) SDB kann dem Kunden nach Fertigstellung eine angemessene Frist zur Abnahme setzen. Die gesetzlichen Regelungen über eine Abnahmefiktion bleiben unberührt.

(3) Produktive Nutzung oder Weiterverarbeitung gilt als Abnahme, wenn der Kunde die Leistung zuvor prüfen konnte und keinen wesentlichen Mangel angezeigt hat; zwingende gesetzliche Rechte bleiben unberührt.

11. Acceptance of work-type services

(1) Where acceptance is required by law or agreement, the customer must inspect and accept the service promptly after completion. Acceptance may not be refused due to insignificant defects.

(2) Following completion, SDB may set a reasonable deadline for acceptance. Statutory rules on deemed acceptance remain unaffected.

(3) Productive use or further processing constitutes acceptance if the customer had an opportunity to inspect the service and did not report a material defect; mandatory statutory rights remain unaffected.

12. Untersuchung, Mängelanzeige und Dokumentation

12. Inspection, notification of defects and documentation

(1) Ist der Vertrag für beide Parteien ein Handelsgeschäft, gelten die Untersuchungs- und Rügepflichten des § 377 HGB. Der Kunde hat erkennbare Mengen-, Identitäts-, Transport- und Sachmängel unverzüglich nach Ablieferung, verdeckte Mängel unverzüglich nach Entdeckung, jeweils in Textform und möglichst mit aussagekräftiger Dokumentation anzuzeigen.

(2) Der Kunde darf beanstandete Ware nicht weiterverarbeiten, einbauen oder verändern, soweit dies zur Schadensminderung nicht erforderlich ist oder SDB nicht zugestimmt hat. Er hat SDB eine angemessene Prüfung und Nacherfüllung zu ermöglichen.

(3) Die vorbehaltlose Entgegennahme von Dokumenten, Zeugnissen oder Prüfbescheinigungen ersetzt nicht die Prüfung der Ware. Umgekehrt begründen rein formale, den Verwendungszweck nicht beeinträchtigende Dokumentationsabweichungen kein Recht zur Zurückweisung der Ware, sofern SDB sie innerhalb angemessener Frist berichtigt.

(1) Where the transaction is commercial for both parties, the inspection and notification duties under Section 377 of the German Commercial Code (HGB) apply. The customer must promptly report recognizable quantity, identity, transport and material defects after delivery and hidden defects after discovery, in text form and preferably with meaningful documentation.

(2) The customer must not further process, install or alter disputed goods unless required to mitigate damage or approved by SDB. The customer must allow SDB reasonable inspection and subsequent performance.

(3) Unconditional receipt of documents, certificates or test reports does not replace inspection of the goods. Conversely, purely formal documentation deviations that do not affect intended use do not entitle the customer to reject the goods if SDB corrects them within a reasonable period.

13. Mängelrechte und Verjährung

(1) Bei einem Mangel ist SDB nach eigener Wahl zur Nachbesserung oder Ersatzlieferung berechtigt. Der Kunde hat SDB grundsätzlich zwei Nacherfüllungsversuche zu ermöglichen, sofern dies im Einzelfall zumutbar ist. Schlägt die Nacherfüllung fehl, ist sie unzumutbar oder wird sie berechtigt verweigert, stehen dem Kunden die gesetzlichen Rechte zu.

(2) Ansprüche wegen Mängeln verjähren zwölf Monate nach Gefahrübergang beziehungsweise, soweit eine Abnahme erforderlich ist, nach Abnahme. Die Verkürzung gilt nicht bei Arglist, Übernahme einer Garantie, vorsätzlicher oder grob fahrlässiger Pflichtverletzung, Schäden aus der Verletzung von Leben, Körper oder Gesundheit, Ansprüchen nach dem Produkthaftungsgesetz, gesetzlichen Rückgriffsansprüchen sowie in Fällen, in denen das Gesetz zwingend eine längere Frist vorsieht.

(3) Keine Mängelansprüche bestehen bei ungeeigneter oder unsachgemäßer Verwendung, fehlerhafter Montage durch Dritte, natürlichem Verschleiß, ungeeigneten Betriebsstoffen oder Änderungen ohne Zustimmung von SDB, soweit der Mangel hierauf beruht.

(4) Garantien und Beschaffenheitsgarantien bestehen nur, wenn SDB sie ausdrücklich als solche in Textform erklärt hat. Hersteller- oder Lieferantengarantien gelten nur in deren jeweiligem Umfang.

13. Defect remedies and limitation periods

(1) In the event of a defect, SDB may choose between repair and replacement. The customer must generally allow two attempts at subsequent performance where reasonable. If subsequent performance fails, is unreasonable or is justifiably refused, statutory remedies apply.

(2) Defect claims become time-barred twelve months after transfer of risk or, where acceptance is required, after acceptance. This reduction does not apply to fraudulent concealment, assumed guarantees, intentional or grossly negligent breaches, injury to life, body or health, product liability claims, statutory recourse claims or cases where a longer mandatory statutory period applies.

(3) No defect claims arise from unsuitable or improper use, faulty installation by third parties, normal wear, unsuitable operating materials or changes without SDB's consent, insofar as the defect is attributable to these causes.

(4) Guarantees and quality guarantees exist only if expressly declared as such by SDB in text form. Manufacturer or supplier guarantees apply only within their respective scope.

14. Eigentumsvorbehalt

(1) SDB behält sich das Eigentum an der gelieferten Ware bis zur vollständigen Begleichung sämtlicher gegenwärtiger und künftiger Forderungen aus der laufenden Geschäftsbeziehung vor (Vorbehaltsware).

(2) Der Kunde darf Vorbehaltsware im ordnungsgemäßen Geschäftsgang weiterveräußern oder verarbeiten. Er tritt SDB bereits jetzt die aus der Weiterveräußerung entstehenden Forderungen in Höhe des Rechnungswerts der Vorbehaltsware zu; SDB nimmt die Abtretung an. Der Kunde bleibt bis zum Widerruf zur Einziehung ermächtigt.

(3) Eine Verarbeitung oder Umbildung erfolgt für SDB als Hersteller, ohne SDB zu verpflichten. Bei Verbindung oder Vermischung mit anderen Sachen erwirbt SDB Miteigentum im Verhältnis des Rechnungswerts der Vorbehaltsware zum Wert der anderen Sachen im Zeitpunkt der Verarbeitung.

(4) Bei Zugriffen Dritter hat der Kunde auf das Eigentum von SDB hinzuweisen und SDB unverzüglich zu informieren. Übersteigt der

14. Retention of title

(1) SDB retains title to delivered goods until full settlement of all present and future claims arising from the ongoing business relationship (reserved goods).

(2) The customer may resell or process reserved goods in the ordinary course of business. The customer hereby assigns to SDB claims arising from resale up to the invoice value of the reserved goods; SDB accepts the assignment. The customer remains authorized to collect them until revocation.

(3) Processing or transformation is performed for SDB as manufacturer without creating obligations for SDB. If combined or mixed with other items, SDB acquires co-ownership in proportion to the invoice value of the reserved goods and the value of the other items at the time of processing.

(4) In the event of third-party access, the customer must notify the third party of SDB's ownership and inform SDB immediately. If the

realisierbare Wert der Sicherheiten die gesicherten Forderungen um mehr als 10 %, gibt SDB auf Verlangen Sicherheiten nach eigener Wahl frei.

(5) Soweit das Recht des Belegenheitsstaats einen Eigentumsvorbehalt nicht oder nur eingeschränkt anerkennt, gilt die wirtschaftlich nächstkommende, zulässige Sicherheit als vereinbart. Der Kunde wirkt auf Verlangen an erforderlichen Registrierungen oder sonstigen Sicherungsmaßnahmen mit; die Kosten trägt er.

realizable value of security exceeds secured claims by more than 10%, SDB will release security of its choice upon request.

(5) Where the law of the location does not recognize retention of title, or recognizes it only to a limited extent, the closest permissible equivalent security is agreed. The customer will assist with necessary registrations or safeguards on request and bear their costs.

15. Haftung

(1) SDB haftet unbeschränkt bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit, bei schuldhafter Verletzung von Leben, Körper oder Gesundheit, nach dem Produkthaftungsgesetz, bei Arglist sowie im Umfang einer ausdrücklich übernommenen Garantie.

(2) Bei leicht fahrlässiger Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Kunde regelmäßig vertrauen darf, haftet SDB nur auf den bei Vertragsschluss vorhersehbaren, vertragstypischen Schaden.

(3) Im Übrigen ist die Haftung bei leichter Fahrlässigkeit ausgeschlossen. Insbesondere besteht keine Haftung für mittelbare Schäden oder entgangenen Gewinn, soweit nicht nach den vorstehenden Absätzen zwingend gehaftet wird.

(4) Die Haftungsbeschränkungen gelten entsprechend zugunsten der Organe, gesetzlichen Vertreter, Beschäftigten, Erfüllungsgehilfen und Unterauftragnehmer von SDB.

(5) Der Kunde ist verpflichtet, zumutbare Maßnahmen zur Schadensabwehr und -minderung zu treffen. Bei Express- und Notfallaufträgen hat er SDB vor Vertragsschluss auf ungewöhnlich hohe oder atypische Schadensrisiken ausdrücklich hinzuweisen.

15. Liability

(1) SDB is liable without limitation for intent and gross negligence, culpable injury to life, body or health, under product liability law, in cases of fraudulent concealment and within the scope of an expressly assumed guarantee.

(2) For slightly negligent breach of an essential contractual obligation necessary for proper contract performance and on whose compliance the customer may regularly rely, SDB is liable only for foreseeable damage typical of the contract at the time of conclusion.

(3) Otherwise, liability for slight negligence is excluded. In particular, there is no liability for indirect damage or lost profits except where liability is mandatory under the preceding paragraphs.

(4) The liability limitations apply correspondingly to SDB's corporate bodies, legal representatives, employees, vicarious agents and subcontractors.

(5) The customer must take reasonable measures to prevent and mitigate damage. For express and emergency orders, the customer must expressly notify SDB before contract conclusion of unusually high or atypical risks of damage.

16. Schutzrechte, Unterlagen und Vertraulichkeit

(1) An Angeboten, Kalkulationen, Zeichnungen, Konzepten, Stücklisten, Abbildungen und sonstigen Unterlagen von SDB verbleiben sämtliche Eigentums-, Urheber- und sonstigen Schutzrechten bei SDB. Sie dürfen nur für den Vertragszweck genutzt und ohne Zustimmung von SDB weder vervielfältigt noch Dritten zugänglich gemacht werden.

(2) Der Kunde gewährleistet, dass von ihm bereitgestellte Unterlagen, Spezifikationen und Kennzeichnungen keine Rechte Dritter verletzen. Er stellt SDB von berechtigten Ansprüchen Dritter frei, soweit die Rechtsverletzung auf einer Kundenvorgabe beruht und SDB sie nicht zu vertreten hat.

(3) Beide Parteien behandeln nicht offenkundige kaufmännische und technische Informationen der jeweils anderen Partei vertraulich. Gesetzliche Offenlegungspflichten und die Weitergabe an zur Vertraulichkeit verpflichtete Berater, Versicherer und Unterauftragnehmer bleiben unberührt. Gesonderte Geheimhaltungsvereinbarungen gehen vor.

16. Intellectual property, documents and confidentiality

(1) All ownership, copyright and other intellectual property rights in SDB's offers, calculations, drawings, concepts, bills of materials, illustrations and other documents remain with SDB. They may be used only for the contractual purpose and may not be reproduced or disclosed to third parties without consent.

(2) The customer warrants that documents, specifications and markings it provides do not infringe third-party rights. It indemnifies SDB against justified third-party claims insofar as infringement arises from customer specifications and is not attributable to SDB.

(3) Both parties must treat the other's non-public commercial and technical information confidentially. Statutory disclosure duties and disclosures to advisers, insurers and subcontractors bound to confidentiality remain unaffected. Separate confidentiality agreements take precedence.

17. Exportkontrolle, Sanktionen und Endverwendung

(1) Die Vertragserfüllung steht unter dem Vorbehalt, dass ihr keine

17. Export controls, sanctions and end use

(1) Contract performance is subject to there being no conflicting

anwendbaren nationalen, europäischen oder internationalen Vorschriften des Außenwirtschafts-, Exportkontroll-, Zoll- oder Sanktionsrechts entgegenstehen.

applicable national, European or international foreign trade, export control, customs or sanctions rules.

(2) Der Kunde stellt SDB rechtzeitig alle für Prüfungen, Genehmigungen und Zollabwicklung erforderlichen Informationen und Dokumente zur Verfügung, insbesondere zu Empfänger, Endverwender, Bestimmungsland und Endverwendung. Er darf Waren nicht entgegen anwendbaren Verboten oder Genehmigungspflichten ausführen, weiterliefern oder verwenden.

(2) The customer must provide SDB in good time with all information and documents needed for checks, permits and customs clearance, especially concerning recipients, end users, destination countries and end use. The customer must not export, resupply or use goods contrary to applicable prohibitions or permit requirements.

(3) SDB darf die Vertragserfüllung aussetzen, solange eine erforderliche Prüfung oder Genehmigung aussteht. Wird eine Genehmigung versagt oder ist die Leistung rechtlich verboten, ist SDB berechtigt und verpflichtet, vom betroffenen Vertragsteil zurückzutreten beziehungsweise ihn zu kündigen. Dies gilt nicht, soweit SDB das Hindernis zu vertreten hat.

(3) SDB may suspend performance while a necessary check or authorization is pending. If authorization is refused or performance is legally prohibited, SDB is entitled and obliged to withdraw from or terminate the affected part, except where SDB is responsible for the impediment.

(4) Der Kunde stellt SDB von behördlichen Ansprüchen oder berechtigten Ansprüchen Dritter frei, die aus einer von ihm zu vertretenden Verletzung außenwirtschafts-, zoll- oder sanktionsrechtlicher Pflichten entstehen.

(4) The customer indemnifies SDB against official claims or justified third-party claims arising from foreign trade, customs or sanctions breaches attributable to the customer.

18. Stornierung und Beendigung

(1) Ein freies Stornierungsrecht des Kunden besteht nicht. Stimmt SDB einer Stornierung zu, hat der Kunde die bis dahin erbrachten Leistungen, eingegangenen Verpflichtungen, nicht rückabwickelbaren Beschaffungskosten sowie einen angemessenen Anteil der vereinbarten Vergütung zu tragen; ersparte Aufwendungen sind anzurechnen.

(2) Das Recht beider Parteien zur außerordentlichen Kündigung aus wichtigem Grund bleibt unberührt. Ein wichtiger Grund für SDB liegt insbesondere vor, wenn der Kunde trotz Fristsetzung wesentliche Mitwirkungs- oder Zahlungspflichten verletzt oder die Vertragserfüllung gegen zwingendes Exportkontroll- oder Sanktionsrecht verstoßen würde.

(3) Kundenspezifische, bereits gefertigte oder verbindlich beschaffte Waren sind bei Vertragsbeendigung abzunehmen und zu vergüten, soweit der Beendigungsgrund nicht von SDB zu vertreten ist und SDB die Waren nicht mit zumutbarem Aufwand anderweitig verwerten kann.

18. Cancellation and termination

(1) The customer has no unrestricted cancellation right. If SDB agrees to cancellation, the customer must bear services already rendered, commitments entered into, non-recoverable procurement costs and a reasonable portion of the agreed remuneration, less expenses saved.

(2) Both parties retain the right to extraordinary termination for good cause. Good cause for SDB includes material breaches of cooperation or payment obligations despite notice and situations where performance would violate mandatory export control or sanctions law.

(3) Customer-specific goods already manufactured or firmly procured must be accepted and paid for upon contract termination if SDB is not responsible for the reason for termination and cannot reasonably use them elsewhere.

19. Erfüllungsort, Recht und Gerichtsstand

(1) Erfüllungsort für Zahlungen ist der Sitz von SDB. Erfüllungsort für Lieferungen und sonstige Leistungen ist der in der Auftragsbestätigung festgelegte Ort, hilfsweise der jeweilige Versand- oder Leistungsort.

(2) Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des Kollisionsrechts und des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG/UN-Kaufrecht).

(3) Ausschließlicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit der Geschäftsbeziehung ist, soweit gesetzlich zulässig, der Sitz von SDB. SDB ist daneben berechtigt, den Kunden an dessen allgemeinem Gerichtsstand zu verklagen.

19. Place of performance, governing law and jurisdiction

(1) The place of performance for payments is SDB's registered office. For deliveries and other services it is the location specified in the order confirmation or, alternatively, the respective dispatch or performance location.

(2) The law of the Federal Republic of Germany applies, excluding conflict-of-law rules and the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).

(3) To the extent legally permissible, SDB's registered office is the exclusive place of jurisdiction for all disputes arising from or relating to the business relationship. SDB may also sue the customer at the customer's general place of jurisdiction.

20. Schlussbestimmungen

(1) Änderungen und Ergänzungen des Vertrags sollen aus

20. Final provisions

(1) Changes and additions to the contract should be made in text form

Nachweisgründen in Textform erfolgen. Individuelle Vereinbarungen haben unabhängig davon den gesetzlichen Vorrang.

(2) Sollte eine Bestimmung dieser AGB ganz oder teilweise unwirksam sein oder werden, bleibt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen unberührt. Anstelle der unwirksamen Bestimmung gelten die gesetzlichen Vorschriften.

(3) Die deutsche Fassung ist maßgeblich. Übersetzungen dienen nur der Verständlichkeit, sofern nicht ausdrücklich eine andere Sprachfassung als verbindlich vereinbart wurde.

for evidentiary purposes. Individual agreements retain their statutory priority regardless.

(2) If a provision of these GTC is or becomes wholly or partly invalid, the remaining provisions remain effective. Statutory provisions apply in place of the invalid provision.

(3) The German version is authoritative. Translations are for convenience only unless another language version is expressly agreed as binding.